

# obsah



24



28



38



## Rozhovor

**24 Prvá dáma talianskeho dizajnu**  
Rossana Orlandi je drobná, zato neprehliadnuteľná pani. Či za to môžu jej obrovské okuliare, v ktorých pripomína nejaké roztomilé zvieratko, alebo jej taliansky šarm, nechávame na vás.

## Apartmán

**28 Víkendový apartmán v Piešťanoch**  
Apartmán na šiestom podlaží bol už počas projektovania objektu navrhnutý na víkendové bývanie. Z okien a terasy ponúka jedinečné výhľady na Váh a blízke okolie.

## Zamerané na

**38 V dobrej spoločnosti**  
Obývacia izba je ako korunný klenot domácnosti. Vkus aj osobnosť jej majiteľov sa tu ukazuje v tom najkrajšom svetle.

**48 Sedím, sedíš, sedíme**  
Sedačka, pohovka či kreslo už dávno nie sú len praktickými prvkami. Skôr, ako sa pre novú pohovku či kreslo rozhodnete, mali by ste zvážiť svoje zvyky a priestorové možnosti..

## Štýl

**22 Prvá predajňa Potten & Pannen - Staněk na Slovensku**  
Funkčnosť, kvalita a dizajn kuchynských pomôcok

s nádychom umenia, to sú prívlastky, ktoré možno objaviť v bratislavskom OC Central.

**34 Quitex, známka vysokej kvality**  
Slovenský výrobca paplónov, vankúšov, matracových chráničov a ďalších textilných doplnkov, v októbri oslávila 20. výročie svojho pôsobenia na domácom trhu. Správnym používaním môžu poslúžiť dlhé roky.

**44 Kolaboranti**  
Jednoduchá matematika: keď svoje úsilie vo vzájomnej spolupráci spoja dvaja excelentní partneri, výsledok musí byť excelentný dvojnásobne! To je prípad technicky úspešných projektov, kde svoj kumšt spojili vizionárski návrhári s výnimočnými výrobcami.

# Prvá dáma talianskeho dizajnu

Rossana Orlandi je drobná, zato neprehliadnuteľná pani. Či za to môžu jej obrovské okuliare, v ktorých pripomína nejaké roztomilé zvieratko, alebo jej taliansky šarm, nechávame na vás. Isté však je, že dizajnový svet považuje jej názor na nové dizajnérske talenty za veľmi relevantný, neraz určujúci. Do Bratislavy prišla na podujatie Clubovka a, ktovie, možno si aj vyhliadnuť novú inšpiráciu...

## Rossana Orlandi

**Keď ste prvý rok otvárali nezvyčajnú kombináciu elegantnej galérie, neformálnej reštaurácie a dizajnového obchodu, natrieskaného tovarom, požičali ste si inšpiráciu niekde vo svete, alebo takýto zvláštny mix vznikol zámerne?**

Myšlienka Spazia vznikla postupne. V tom čase som pracovala v oblasti pletenej módy. Pôvodne som hľadala byt pre moju dcéru a pri obhliadkach som náhodou natrafila na bývalú továreň v sympatickej štvrti Milána. Jediný „problém“ bol, že som hľadala byt s rozlohou asi 100 m<sup>2</sup> a daný priestor mal 1.200 m<sup>2</sup>. Chvíľu sme teda uvažovali, že by sme sa tam nasťahovali všetci, celá rodina. Bývalá továreň na kravaty mala čarovnú atmosféru a nádherný vnútorný dvor, z ktorého sálala pozitívna energia. Nakoniec sme sa však rozhodli, že tam bývať nebudeme, a tak som začala rozmýšľať nad inými možnosťami, ako ten krásny priestor využiť. Keďže

v móde sa stále hľadajú nové inšpirácie a impulzy, vždy som sa zaujímal o dizajn. Povedala som si, že takýto veľkorysý priestor by bol ideálny na výstavu dizajnového nábytku, ku ktorému som mala blízko. Mimočodom, prvú výstavu som tam zorganizovala Sebastianovi Wrongovi, ktorý sa neskôr stal zakladajúcim členom a riaditeľom známej britskej dizajnovej spoločnosti Established & Sons. Vtedy som od neho kúpila všetky prototypy svietidla Spun, ktoré teraz vyrába Flos a je jedným z bestsellerov tejto značky. Doteraz sa považujem za zberateľku prototypov. Ďalšie dva-

### Bio:

Rossana Orlandi v Taliansku zastáva postavenie akejsi ikony či guru talianskeho dizajnu, za čo môže jednak jej textilná minulosť, ako aj otvorenie jedinečného priestoru Spazio v Miláne (2002). Vyštudovala textilný dizajn, začínala ako módna návrhárka a pracovala pre významné módné domy (Donna Karan, Armani). V súčasnosti sa venuje navrhovaniu obchodných štvrtí: s úspechom revitalizovala luxusnú promenádu v Porto Cervo na Sardínii a rokuje o podobnej myšlienke v Indii, Číne a Brazílii. V milánskom Spaziu sa sústreďuje na propagáciu mladých talentov a interiérové poradenstvo.

-tri roky som sa preorientovala z módy na dizajn a budovala si meno aj v tejto oblasti. Pracovala som hlavne s mladými dizajnérm, až som objavila Pieta Hein Eeka a zamilovala som sa do jeho nápadov. Stále sa riadim svojím inštinktom: ak mi niečo dokáže rozbúchať srdce, chcem to mať v portfóliu. Považujem sa za dosť zvedavého človeka, a tak ma stále lákajú menej známe výstavy a autori, stále veľa cestujem a obzerám sa po neošúchaných nápadoch.

**Medzičasom sa vaša galéria a dizajnový obchod stali takou referenčnou adresou, že vám tam vraj dizajnéri nosia svoje veci, aj keď práve nie ste v Spaziu.**

Áno, stáva sa mi, že kým som mimo Spazia, spriatelení dizajnéri sa u nás zastavia a nechajú mi tam ich najnovšie veci. Spazio má totiž neformálnu atmosféru, kde sa príjemne vystavuje, obdivuje, ľudia sa môžu objektov dotýkať, vyskúšať si ich. Je dobré byť súčasťou takýchto projektov.



**Vaša kariéra sa veľa rokov krútila okolo látok, textilom sa zaoberá aj vaša rodina, ktorá navrhuje textílie pre významné nábytkové značky ako Cassina či B&B Italia. Máte ešte slabosť pre textílie?**

Nie, túto kapitolu som už uzavrela. Doteraz si všimam detaily, ktoré možno iným uniknú, napríklad zaujímavé pletenie roláku alebo originálne čalúnenie. Z pohľadu profesionálky si však myslím, že Čína nás zabíja. Móda ma už tak veľmi nezaujíma. Ponúka priveľa vecí naraz a neraz mám pocit, že nadprodukcija ide na úkor kvality.

**Spomenuli ste, že rada zbierate prototypy. Čo vás na nich fascinuje?**

Prototypy majú jednu vlastnosť, ktorá sériovej výrobe chýba: sú nedokonalé. Keď sa pozerám na hotový výrobok, je proporčne bezchybný, naleštený, unifikovaný, naškrobený. Prototypy majú chyby, a práve tie sú zaujímavé. Porovnaním sériového výrobku a prototypu môžete nahliadnuť do toho, ako dizajnér a výrobca premýšľajú.



Jednou z dôležitých lekcií života je to, ako sa zmieriť s vlastnou omylnosťou.



Spazio Rossana Orlandi je originálna galéria dizajnu, rozdelená na tri časti: výstavný priestor, venovaný dočasným výstavám a limitovaným edíciám; obchod zameraný na dizajnovú klasiku aj dizajnové novinky; reštaurácia Pane e acqua (Chlieb a voda). Majiteľka si vzala za cieľ propagovať mladé talenty a reflektovať nadchádzajúce trendy v dizajne. Spazio RO vzniklo premenou bývalej továrne na výrobu kravát.

**Nečakala by som, že niekto, koho roky živila móda, bude mať slabosť pre nedokonalosť. Je predať známe, že svet módy je naopak o túžbe po dokonalosti, vygumovaní chybičiek krásy, vrások, drobných nedostatkov. Pozeráte sa dizajnovým okom na každý detail? Máte napríklad dizajnovú zubnú kefku alebo škrabku na zemiaky?**

Vôbec nie! A neznášam módných a dizajnových maniakov! Myslím si, že krása života spočíva v jeho nedokonalosti. Nikdy som nechcela byť obeťou módy a ani teraz nekandidujem na dizajnovú diktátorku. Keď sa prejdete po Spaziu, uvidíte, že nevystavujem jedinú dokonalú vec, ktorú nadovšetko milujem, ale ponúkam široký výber produktov. Každý pritom osloví niečím iným a môže zaujať iného diváka. Som hlboko presvedčená, že neexistuje univerzálna definícia dokonalosti. Každý z nás má nejakú predstavu o tom, ako vyzerá dokonalá stolička alebo čo je ideálna textília. Na-

vyššie, tieto naše definície sa môžu časom meniť. Iné oceníme ako mladé a možno niečo iné sa nám zapáči na staré kolena. Preto aj keď ma niekto požiada, aby som mu zariadila nejaký interiér, nediktujem mu moju predstavu o kráse, ale rozprávame sa o tom, čo chce vytvoriť, akú náladu navodiť, upozorňujem na zaujímavé kúsky alebo dobré investície do umenia.

**Médiá, a najmä talianske, vás s obľubou označujú za guru dizajnu. Na jednej strane je asi lichotivé, že niekto oceňuje váš názor, no zároveň môže byť takéto postavenie stresujúce. Bojíte sa občas, že spravíte chybu, ktorá vás zhodí z piedestálu?**

Život je plný omylov a nedokonalosti a priznávam, v mojom doterajšom živote sú veci, ktoré futujem a teraz by som ich urobila inak. A na druhej strane, sú aj veci, ktoré boli chybami, ale pravdepodobne by som ich urobila zasa, pretože ma ovplyvnili, zmenili. Stále niečo futujem - že som nejakú vec mala spraviť

lepšie, že som nevyužila nejaký nápad, že som strácala čas, namiesto toho, aby som ho využila efektívnejšie. To prosto patrí k životu, rovnako ako poučenie, ktoré nám z toho vyplynie. Niekedy radím klientom, aby si kupovali veci, ktoré v nich vyvolávajú emócie a inokedy, aby kupovali veci, ktoré ich nútia premýšľať. Stále sa niečo naučíme a jednou z dôležitých lekcií je podľa môjho názoru aj to, ako sa zmieriť s vlastnou omylnosťou.

**Existuje, naopak, rozhodnutie, ktoré v žiadnom prípade neľutujete? Okrem rodinných vecí mi z pracovného hľadiska narýchlo napadá, že nefutujem čas, ktorý som venovala Nachovi Carbonellovi. Považujem ho za jedného z najzaujímavejších súčasných mladých umelcov - pretože technicky je viac umelcom ako dizajnérom. Spolupracujem s ním už viac rokov a veľmi dobre spolu vychádzame. (Carbonell vyštudoval Cum Laude na španielskej univerzite Cardenal Herrera a Design Academy v Eindhovene. V roku 2010 mu organizátori Design Miami udelili cenu Dizajnér budúcnosti, pozn. red.) Nefutujem energiu, ktorú som venovala podpore mladých talentov ani propagácii dizajnu ako takého.**

■



Prototypy majú vlastnosť, ktorá sériovej výrobe chýba: sú nedokonalé.

Rossana Orlandi v milánskom Spaziu predviedla aj svoj talent pre PR: raz ročne organizovala podujatie Tabula Rara. Jeden rok pozvala 18 priateľov z dôležitých dizajnových časopisov, aby navrhli „ideálny stôl“ podľa ich gusta (AD, Abitare, Elle Decor, Interni...), nasledujúci rok oslovila významných dizajnérov (Patrizia Urquiola, Tom Dixon, Piero Lissoni, Paola Navone, Antonio Marras), o rok neskôr významné európske dizajnérské školy. Výstava Tabula Rara sa stala v Miláne dizajnérskou udalosťou roka.

# VEL'KÝ VÝPREDAJ OBKLADOV a DLAŽIEB



**MAAG BRATISLAVA**  
R1 Centrum - Rožňavská 1  
831 04 Bratislava  
e-mail: info@maag.sk

**MAAG KOŠICE**  
Južná trieda 125  
040 00 Košice  
e-mail: maag@maag.sk